

González Ferrín nos ofrece una obra de gran actualidad puesto que la tesis principal de la misma no sólo atañe al ámbito religioso de estos tres monoteísmos, sino también a la cultura y a la historia que los acompaña. El autor ha realizado una labor descriptiva en la que ha sabido distinguir religión, cultura e historia, tres conceptos estrechamente relacionados y que en algunos puntos pueden llegar a ser interpretados erróneamente.

“Los orígenes culturales del islam”, subtítulo de esta obra, es perfecto para la tesis defendida por González Ferrín a lo largo de su trabajo. Pero aceptar que los orígenes culturales del islam se encuentran en un cristianismo mucho anterior al surgimiento de la religión de Mahoma no resulta fácil, pues pretender que un musulmán acepte que el islam es una herejía del cristianismo, y viceversa, que un cristiano acepte que el islam surgió de su mismo seno, supone una hipótesis difícilmente aceptable. De la lectura de esta obra se desprenden ideas innovadoras y controvertidas, que muchos lectores probablemente no lleguen a aceptar por su carácter polémico.

Sea como fuere, el trabajo que nos presenta González Ferrín merece ser leído, ya sea con la intención de aceptar o refutar al argumento expuesto por el autor o, simplemente, para apreciar desde una nueva perspectiva la historia del surgimiento de estas tres religiones monoteístas.

LOURDES BONHOME PULIDO
CNERU - Universidad de Córdoba

GRYPEOU, Emmanouela – Helen SPURLING, *The Book of Genesis in Late Antiquity. Encounters between Jewish and Christian Exegesis*. «Jewish and Christian Perspectives» 24 (Leiden – Boston: Brill, 2013), x+537 pp. ISBN: 978-90-04-24552-5

El libro del Génesis ofrece un inagotable caudal de datos rastreables desde perspectivas de estudio variadas. Este es el caso de la obra objeto de la presente reseña, en la que sus autoras ofrecen un estudio de ocho cuadros narrativos procedentes de ese libro, verdadera joya de la literatura universal.

El planteamiento que presenta la obra es el estudio de la recepción exegética que tuvieron los ocho textos estudiados en los medios judío y cristiano, a partir de los cuales las autoras articulan el análisis comparativo de ambas tradiciones exegéticas con el objetivo de buscar un punto de encuentro al que podemos calificar como *locus exegeticus* en el que confluyeron los rabinos y los autores cristianos (Padres de la Iglesia y autores eclesiásticos, junto con otros textos orientales, griegos y siriacos esencialmente).

El mecanismo analítico a lo largo de la obra es el mismo en cada uno de los ocho capítulos: la traducción inglesa del texto hebreo masorético, al que siguen respectivamente el despoje de las interpretaciones rabínicas y cristianas sobre el

texto para, finalmente, proceder a analizar el/los punto(s) de encuentro que se producen entre las recepciones exegéticas rabínica y cristiana.

El análisis de Grypeou y Spurling es realmente cautivador, no sólo por los ‘encuentros exegéticos’ que se producen, sino también por la generosa cantidad de material analizado, del que nos ofrecen datos y valoraciones interesantísimas de gran utilidad para investigaciones posteriores.

La obra ha sido estructurada en una introducción general y ocho capítulos a los que siguen las conclusiones. Junto a este grueso de la obra, el libro se abre con unos agradecimientos (pp. ix-x) y se cierra con un listado de abreviaciones (pp. 445-447), la bibliografía (pp. 449-496), dividida en ‘fuentes primarias (ediciones y traducciones)’ (pp. 449-461) y ‘bibliografía general’ (463-496), seguida de dos índices: de obras antiguas (pp. 497-528) y de materias y nombres bíblicos y antiguos (pp. 529-537).

En la “Introducción” (pp. 1-38) Grypeou y Spurling realizan un sucinto pero provechoso recorrido valorativo sobre la recepción exegética del texto bíblico en los marcos judío y cristiano, incidiendo, obviamente, en el objeto de estudio del libro: el proceso de encuentro experimentado por ambas tradiciones exegéticas. Por último, las autoras explicitan la metodología utilizada, basada en el desarrollo y transmisión de las tradiciones exegéticas estudiadas.

En el capítulo primero (“En el Paraíso: Adán desde la Creación a la Resurrección”, pp. 39-97) las autoras despliegan un interesante análisis de varios de los motivos que pueblan el ciclo narrativo bíblico de Adán, dividido en dos secciones: a) rabínica: la creación de éste, la transgresión junto con Eva con la figura de la serpiente como figura literaria intermediaria, la sepultura en el Monte del Templo y en la Cueva de Macpela, la resurrección; b) cristiana: el único día pasado en el Paraíso, el demonio y la serpiente o la pérdida del Paraíso, la promesa del retorno a partir del lugar donde yace Adán y la resurrección del polvo o la nueva posesión del Paraíso. Este primer capítulo se cierra con los varios puntos de encuentro que exhiben las tradiciones rabínicas y las cristianas.

El segundo capítulo (“Caín y Abel”, pp. 99-145) incluye los estudios siguientes: a) tradiciones rabínicas: análisis de la tradición de la interpretación de Caín bien como hijo de Sammael o del Diablo, las hermanas gemelas de los dos hermanos, el motivo de la mujer como causa de la muerte de Abel a manos de Caín, el instrumento utilizado por Caín para matar a Abel, Caín muerto por Lámeq; b) tradiciones cristianas: nacimiento de los hermanos y las muertes respectivas de Abel y Caín, con el correspondiente análisis de los encuentros a que dan lugar las tradiciones elaboradas por los círculos rabínicos y por los autores cristianos.

En el tercer capítulo (“La Historia del Diluvio”, pp. 147-198) las autoras escogen la serie de motivos coincidentes en ambas tradiciones, la judía y la cristiana, con una sola excepción: los descendientes de Set y de Caín, el arrepentimiento y el Arca, las burlas de Noé y la construcción del Arca (este

segundo motivo aludido de pasada en el estudio de las tradiciones cristianas), Noé y la castidad. Los encuentros que se producen en ambas tradiciones reciben, asimismo, el correspondiente análisis, en el que ponen de relieve los intereses exegéticos de determinados motivos en los que coinciden rabinos y autores cristianos.

El cuarto capítulo (“Abraham y Melquisedec”, pp. 199-238), al igual que en el capítulo precedente, ofrece un planteamiento expositivo paralelo entre las tradiciones exegéticas rabínicas y de los autores cristianos: Melquisedec identificado con Sem, sacerdocio de Abraham (que en el caso de los autores cristianos cuenta con una extensión al contraponerla a la de Melquisedec), la relación de Melquisedec con la ciudad de Jerusalén, el simbolismo del pan y el vino en estas sagas narrativas y la relación de Melquisedec con el pacto de la circuncisión. Los cinco motivos estudiados ofrecen, de nuevo, interesantes puntos de contacto en el desarrollo y transmisión de las tradiciones exegéticas elaboradas en los círculos rabínicos y cristianos.

En el capítulo quinto (“Hagar e Ismael”, pp. 239-288) las autoras vuelven a plantear al lector unos derroteros analíticos aparentemente distintos en cada uno de los títulos de los apartados (exceptuado el primer apartado), aunque con obvias relaciones exegéticas: a) rabínica: Hagar, un regalo de Faraón, Ismael el saqueador, los ismaelitas apocalípticos, Ismael el rechazado (con tres subapartados: 1. idolatría, 2. asesinato y animadversión hacia Isaac, 3. Derechos y herencia del primogénito), la falta de generosidad de Abraham; b) cristiana: Hagar, un regalo de Faraón, la animadversión de Ismael, la expulsión de Hagar, Ismael y el conocimiento apocalíptico de los árabes musulmanes. El apartado final del análisis de los puntos de encuentro entre las tradiciones judía y cristiana ofrece interesantísimos motivos de relación exegética, especialmente productivos en el caso de los motivos apocalípticos relacionados con los musulmanes como descendientes de Ismael.

El capítulo sexto (“La escala de Jacob”, pp. 289-321) representa una aproximación al motivo de la escalera de Jacob y su visión en sueños de acuerdo con el siguiente planteamiento: a) tradiciones rabínicas: la roca fundacional y la erección del templo, destrucción y reconstrucción, la(s) roca(s) como la nación de Israel (elección y culminación de la promesa), el Mesías como la roca da Jacob o piedra angular y la roca ungida; b) tradiciones cristianas: los ángeles en la escalera y su simbolismo, la interpretación cristológica de la visión de Jacob y el ungimiento de la roca. El apartado final sirve a las autoras para enunciar y explicar los puntos de encuentro que plantean coincidencias entre las exégesis elaboradas por los rabinos y las aportadas por los autores cristianos.

El capítulo séptimo (“José y Putifar”, pp. 323-359), como indica su título, está centrado en el análisis de dos de los personajes clave que intervienen en el ciclo narrativo de José. Por un lado, las autoras se centran en uno de los *topos*

relacionados con la figura de José, el símbolo de su belleza/hermosura, de tan gran repercusión y rendimiento exegético en las tradiciones judía (v.gr. la cabalística), cristiana, e incluso en la islámica. El segundo aspecto que suscita el interés de las autoras en el estudio es la relación de José con Putifar y la identificación de este personaje a partir de la exégesis desarrollada en los medios rabínicos y de acuerdo con las interpretaciones generadas por los autores cristianos. Una vez más, los puntos de encuentro en las interpretaciones elaboradas y transmitidas en los círculos judíos y en los cristianos se hacen patentes a través del análisis que proveen las autoras.

Finalmente, en el capítulo octavo (“La bendición de Judá”, pp. 361-435) nos ofrecen las autoras un detallado estudio del texto contenido en Gn 49,8-12 a partir de una serie de motivos clave sobre los que se articulan las correspondientes exégesis en los medios rabínicos y cristianos: las alabanzas de Judá, Judá representado como un león (que en el caso cristiano es relacionado con el cachorro de león, una figura de la que se hará uso en los apocalipsis árabes cristianos para relacionarla con el emperador Constantino), la relación de Judá con el Mesías, la explicación de las figuras del ‘pollino’ y la ‘vid’, así como los motivos del ‘vino’ y la ‘leche’ y su rendimiento exegético entre los rabinos y los autores cristianos. Una vez más, los puntos de encuentro que suscitan las tradiciones exegéticas rabínicas y cristianas son resaltadas por las autoras, que elaboran unos inteligentes comentarios sobre las relaciones interpretativas a las que dio lugar el texto de Gn 49,8-12.

El estudio desarrollado a lo largo de los ocho capítulos del libro se cierra con un apartado de “conclusiones” (pp. 437-444) en el que las autoras repasan los puntos esenciales del encuentro que potencialmente pudo producirse entre las interpretaciones generadas y transmitidas en el seno de los círculos rabínicos y en el de los autores cristianos, recalcando el aspecto esencial y motivo de la elaboración de la obra: las posibles relaciones entre la exégesis judía y cristiana, v.gr. tradiciones, motivos, símbolos y figuras utilizadas y/o reutilizadas por los rabinos y los autores cristianos orientales, aunque cada relación no siempre sea todo lo evidente y diáfana que se deseara.

La labor de bosquejo, exposición, comparación, análisis y discusión de cada uno de los aspectos motivo de potencial encuentro entre la producción rabínica y la cristiana oriental exhibe una realización de alto rigor científico a lo largo de toda la obra. A este espléndido diseño hay que sumar el análisis que ha sido llevado a cabo por E. Grypeou y H. Spurling de modo sistemático, con un orden exquisito que permite en todo momento la comparación de las exégesis respectivas.

Asimismo, los datos que ofrecen las autoras a través del análisis realizado resultan de enorme interés para otros trabajos con fines comparativos, tanto en la tradición judía como cristiana, aunque no exclusivamente, pues los interesados en la literatura islámica pueden encontrar asimismo informaciones y datos relevantes sobre la transmisión de múltiples motivos a esa literatura por medio de

procedimientos variados, como así sucedió por ejemplo en la literatura de tradición islámica.

La tarea emprendida por E. Grypeou y H. Spurling, centrada en ocho textos procedentes del libro del Génesis, es un verdadero *tour de force* cuyos resultados invitan a seguir indagando sobre posibles puntos de encuentro que se produjeron en el seno de las interpretaciones bíblicas que elaboraron y transmitieron judíos y cristianos a lo largo de la Tardoantigüedad y que tuvieron esa inmensa repercusión en la posterior Edad Media.

En este sentido, la labor realizada por E. Grypeou y H. Spurling no sólo rescata un ámbito de estudio que fue de tanto interés para algunos estudiosos de finales del s. XIX y otros más a lo largo del s. XX, sino que además lo han sabido plantear y relanzar con inusitada fuerza y renovado interés, aspecto que sin duda será apreciado por los colegas interesados en este apasionante y complejo campo de estudio de las relaciones entre el judaísmo y el cristianismo oriental en un periodo tan crucial como la Tardoantigüedad.

Deseamos, por último, que esta empresa emprendida por E. Grypeou y H. Spurling sea el comienzo de una fructífera labor con la que ambas nos sigan regalando estudios tan sugerentes, atractivos y bien conseguidos como este precioso libro.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA
Universidad de Córdoba

KUTY, Renaud – Ulrich SEEGER – Shabo TALAY (eds.), *Nicht nur mit Engelszungen. Beiträge zur semitischen Dialektologie. Festschrift für Werner Arnold zum 60. Geburtstag* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2013), XX+412 pp. ISBN: 978-3-447-06926-7

La dilatada carrera profesional del profesor Werner Arnold se ve culminada con esta *Festschrift* que le dedican sus compañeros de viaje académico y vital, concretamente treinta y nueve colegas de los muchos que se han cruzado a lo largo de su vida con él en diversos continentes.

Así lo expresa la rica gama de contribuciones que compone el mapa de trabajos que integran este volumen, que se abre con un prólogo de los tres editores (pp. VII-VIII), sigue con un “Saludo de la Federación de los Arameos en Alemania” (pp. IX-X), la *Tabula Gratulatoria* (p. XI) y el elenco de las publicaciones del Prof. W. Arnold comprendidas entre los años 1984 y 2011, ambos incluidos (pp. XIII-XX).

Las treinta y nueve aportaciones, perteneciendo mayoritariamente a la disciplina de la dialectología árabe, sin embargo admite en ocasiones una doble, e incluso triple clasificación, así como la convivencia con otros ámbitos de estudio como el neoaraméico, el surarábigo epigráfico o el judeoárabe, entre otras posibilidades clasificatorias, como vemos en la distribución que presentamos a continuación.